



## Informationsschreiben

### Anwendung des ersten Teilvertrags für die Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2022 – 2024, unterzeichnet am 31. Oktober 2023

Das vorliegende Dokument dient als Unterstützung für die korrekte Anwendung dieses Kollektivvertrages und bietet konkrete Gebrauchsanweisungen, um Missverständnisse und daraus folgende Unvereinbarkeiten bei der Anwendung des Vertrages zu vermeiden.

Das im Betreff genannte bereichsübergreifende Kollektivvertrag Abkommen stellt den ersten Teilvertrag des genannten Dreijahreszeitraumes dar und beinhaltet den Ausgleich der Abweichungen zwischen gewährten HVPI und der in diesem Zeitraum tatsächlich erreichten Inflation laut Artikel 5 des zweiten Teilvertrages vom 3. Dezember 2020 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2019-2021 und für das Jahr 2022 in der Form einer Einmalzahlung. Die Erhöhung der Entlohnung erfolgt ab 1. Jänner 2023. Zudem wird eine Einmalzahlung als Vorschuss für den Dreijahreszeitraum 2022-2024 gewährt

## Nota informativa

### Applicazione del primo accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo intercompartimentale per il triennio 2022-2024, sottoscritto in data 31 ottobre 2023

Il presente documento funge da ausilio per la corretta applicazione delle norme contenute nel Contratto collettivo in oggetto, fornendo, se del caso, concrete istruzioni operative al fine di evitare fraintendimenti e conseguenti difformità applicative.

Il contratto collettivo intercompartimentale in oggetto costituisce il primo accordo stralcio del citato triennio contrattuale ed include il conguaglio degli scostamenti tra IPCA concessa e l'inflazione effettivamente realizzata in tale ai sensi dell'articolo 5 del secondo accordo stralcio del 3 dicembre 2020 del contratto collettivo intercompartimentale per il triennio 2019-2021 e per l'anno 2022 sotto forma di un assegno accessorio una tantum. L'aumento della retribuzione avverrà a partire dal 1° gennaio 2023. Inoltre, sarà concesso un pagamento una tantum come anticipo per il triennio 2022-2024.

#### Artikel 1 Anwendungsbereich

Das vorliegende Abkommen gilt für das Personal folgender Bereiche:

- a) Landesverwaltung
- b) Landesgesundheitsdienst
- c) Gemeinden, Seniorenwohnheime und Bezirksgemeinschaften
- d) Institut für sozialen Wohnbau
- e) Verkehrsamt Bozen und Kurverwaltung Meran.

#### Articolo 1 Ambito di applicazione

Il presente accordo si applica al personale dei seguenti comparti:

- a) Amministrazione provinciale
- b) Servizio sanitario provinciale
- c) Comuni, Residenze per anziani e Comunità comprensoriali
- d) Istituto per l'edilizia sociale
- e) Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano.

**Anmerkung:**

Der vorliegende Kollektivvertrag gilt, mit Ausnahme des Lehr-, Direktions- und Inspektionspersonals der Grund-, Mittel- und Oberschulen des Landes, als Rahmenvertrag für das Personal der obgenannten Bereiche.

**Commento:**

Il presente contratto collettivo costituisce, ad eccezione del personale insegnante, dirigente e ispettivo delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado della Provincia, il contratto quadro per il personale dei comparti sopracitati.

### Artikel 2 Dauer und Gültigkeit

1. Dieses Abkommen ist der erste Teilvertrag für den Dreijahreszeitraum 2022-2024 und schließt den Dreijahreszeitraum 2019-2021 in wirtschaftlicher Hinsicht ab. Es bleibt in Kraft, bis es durch einen nachfolgenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrag ersetzt wird.

2. Die rechtlichen und wirtschaftlichen Auswirkungen laufen ab dem jeweiligen Fristbeginn, der in den einzelnen Vertragsbestimmungen angegeben ist.

**Anmerkung:**

Die rechtlichen und wirtschaftlichen Auswirkungen laufen ab dem in den einzelnen Vertragsbestimmungen angegebenen Fristenbeginn oder, falls keine Frist angegeben ist, ab dem ersten Tag des auf das Inkrafttreten des vorliegenden Vertrages folgenden Monats. Der bereichsübergreifende Kollektivvertrag 2022-2024 bleibt in Kraft, bis er durch den nächsten bereichsübergreifenden Kollektivvertrag ersetzt wird.

### Articolo 2 Durata e decorrenza

1. Il presente accordo costituisce il primo contratto stralcio per il triennio contrattuale 2022-2024 e chiude la parte economica del periodo contrattuale 2019-2021. Esso rimane comunque in vigore fino a quando sarà sostituito dal successivo contratto collettivo intercompartimentale.

2. Gli effetti giuridici ed economici decorrono dalle specifiche decorrenze indicate nelle singole disposizioni contrattuali.

**Commento:**

Gli effetti giuridici ed economici decorrono dalle specifiche decorrenze indicate nelle disposizioni contrattuali e, in mancanza dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore del presente contratto. Il contratto collettivo intercompartimentale per il triennio 2022-2024 rimane in vigore fino a quando sarà sostituito dal successivo contratto collettivo intercompartimentale.

### Artikel 3 Einmalzahlung als Ausgleich der Abweichung zwischen der im Dreijahreszeitraum 2019-2021 ausbezahlten IPCA und der im selben Zeitraum angereiften Inflation

1. In Umsetzung von Artikel 5, Absatz 2 des BÜKV vom 3. Dezember 2020 wird **dem Personal, das am 31. Dezember 2021 ein Arbeitsverhältnis innehatte**, für den **Zeitraum vom 01.01.2019 bis zum 31.12.2021** eine **ausschließlich für die Pension geltende Einmalzahlung** in folgender Höhe (Bruttobetrag) ausbezahlt:

### Articolo 3 Emolumento accessorio una tantum per compensare la differenza tra l'IPCA versata nel triennio 2019-2021 e l'inflazione maturata nello stesso periodo

1. In applicazione dell'articolo 5, comma 2, del CCI del 3 dicembre 2020, al **personale con un rapporto di lavoro al 31 dicembre 2021** viene corrisposto un **emolumento accessorio una tantum** per il **periodo dal 01.01.2019 al 31.12.2021**, con **effetti ai soli fini del trattamento di quiescenza**, pari al seguente importo (importo lordo):



Assoggettamento contributivo / Beitragsbesteuerung		
CPDEL /CPS		SI/JA
TFS / INADEL		NO/NEIN
TFR		NO/NEIN
LABORFONDS		NO/NEIN
modalità di tassazione / Modalität der Besteuerung		TASSAZIONE SEPARATA/GETRENNTE BESTEUERUNG
qualifica unzionale Funktionsebene	importo lordo annuo/jährliche /Jahsbruttobetrag	Importo lordo mensile / monatlicher Bruttobetrag
1.	452,19 €	37,68 €
2.	503,51 €	41,96 €
3.	529,55 €	44,13 €
4.	556,49 €	46,37 €
5.	597,65 €	49,80 €
6.	648,42 €	54,04 €
7.	726,08 €	60,51 €
7ter	746,56 €	62,21 €
7bis	776,42 €	64,70 €
8.	825,07 €	68,76 €
9.	958,87 €	79,91 €
Landeslehrer/ docenti prov.li	825,07 €	68,76 €
A_FS_FP	1.201,33 €	100,11 €

2. Der im Absatz 1 genannte Betrag der Einmalzahlung wird jenem Personal in **voller Höhe** ausbezahlt, **welches im Dreijahreszeitraum 2019-2021 ein Arbeitsverhältnis für 36 Monate in Vollzeit und mit 100% Bezahlung** innehatte. Er wird, unter Berücksichtigung folgender Parameter, entsprechend **reduziert**: a) **Dauer** des Arbeitsverhältnisses; b) **Umfang** des Arbeitsverhältnisses (Vollzeit, Teilzeit); c) **reduzierte Bezahlung infolge von Abwesenheiten**, sofern diese eine Reduzierung bzw. Streichung des Gehaltes vorsehen.

#### Kommentar:

Die Bestimmung verweist auf Artikel 5 Absatz 2 des BÜKV vom 3. Dezember 2020, der wie folgt lautet: „Der Ausgleich der Abweichungen, erfolgt innerhalb der bereichsübergreifenden Kollektivvertragsverhandlung für den Dreijahreszeitraum 2022-2024

2. L'importo dell'emolumento accessorio una tantum di cui al comma 1 è corrisposto **per intero** al personale con un **rapporto di lavoro a tempo pieno e retribuito al 100%, per 36 mesi nel triennio 2019-2021**. Esso è proporzionalmente **ridotto**, tenendo conto dei seguenti parametri: a) **durata** effettiva del rapporto di lavoro; b) **entità** dell'impiego (a tempo pieno, a tempo parziale); c) **riduzione della retribuzione a seguito di assenze**, se queste prevedono una riduzione o un annullamento della retribuzione.

#### Commento:

La norma richiama l'art. 5, comma 2, del CCI del 3 dicembre 2020 che recita come segue: „Il conguaglio degli scostamenti avverrà in sede di contrattazione collettiva intercompartimentale per il triennio 2022-2024 e dovrà essere realizzato non oltre il 30 giugno 2023.”



und wird bis spätestens 30. Juni 2023 erfolgen.“

Für die vorgenannte Anpassung wird eine einmalige zusätzliche Zahlung unter den folgenden Bedingungen bereitgestellt:

- der/die ArbeitnehmerIn muss am 31.12.2021 in einem Arbeitsverhältnis stehen. Das Personal, das vor diesem Datum ausscheidet, hat keinen Anspruch auf genannte Zahlung,
- im Falle der Abordnung zu anderen Körperschaften: steht die Bezahlung gemäß Artikel 3 Abs. 2 des genannten Vertrages, zu,
- ist der/die Arbeitnehmer/in am 31.12.2021 in einer zum bereichsübergreifenden Kollektivvertrag gehörenden Körperschaft im Dienst, so steht ihm/ihr anteilmäßig jeder, zwischen dem 01.01.2019 und dem 31.12.2021 bei dieser Körperschaft geleistete Dienstabschnitt zu,
- ist der/die Arbeitnehmer/in am 31.12.2021 in einer zum bereichsübergreifenden Kollektivvertrag gehörenden Körperschaft im Dienst, steht ihm/ihr – auf Antrag, welcher innerhalb der Verfallsfrist vom 31.01.2024 eingereicht werden muss – anteilmäßig jeder, zwischen dem 01.01.2019 bis zum 31.12.2021 bei einer anderen zum bereichsübergreifenden Kollektivvertrag gehörenden Körperschaft geleistete Dienstabschnitt zu,
- die Einmalzahlung gilt ausschließlich im Sinne der Pensionsberechnung (NICHT: TFS\_TFR\_LABORFONDS),
- Bezugszeitraum: 01.01.2019 - 31.12.2021 (36 Monate).

Die Zulage wird in voller Höhe gezahlt an Bedienstete:

- mit einem Vollzeitverhältnis (100%),
- während des gesamten Dreijahreszeitraums (36 Monate).

Die Zulage wird im Verhältnis gekürzt, je nach:

- der Dauer des Arbeitsverhältnisses;

Per il suddetto conguaglio viene previsto un elemento retributivo accessorio una tantum, alle seguenti condizioni.

- Il/la dipendente deve essere titolare di un rapporto di lavoro al 31.12.2021. Al personale che cessa prima di tale data non spetta nulla;
- nel caso di comando verso altri enti spetta l'emolumento di cui all'articolo 3, comma 2 del citato contratto;
- se una/un dipendente è in servizio al 31/12/2021 in un ente facente parte del contratto collettivo intercompartimentale, ha diritto, in modo proporzionale a ciascun periodo di servizio prestato in tale ente tra il 01/01/2019 e il 31/12/2021;
- se una/un dipendente è in servizio al 31/12/2021 presso un ente facente parte del contratto collettivo intercompartimentale, ha diritto – previa domanda, che deve essere presentata entro il termine perentorio del 31/01/2024 – a ciascun periodo di servizio prestato tra il 01/01/2019 e il 31/12/2021 presso un altro ente facente parte del contratto collettivi intercompartimentale.
- l'assegno UT è utile solo agli effetti pensionistici (NO: TFS\_TFR\_LABORFONDS);
- periodo di riferimento: 01.01.2019 - 31.12.2021 (36 mesi).

L'assegno è corrisposto in misura intera al personale con rapporto di lavoro:

- a tempo pieno (100%);
- per tutto l'arco del triennio (36 mesi).

L'assegno è corrisposto in misura ridotta, in proporzione:

- alla durata del rapporto di lavoro;



- dem Grad der Beschäftigung (Vollzeit, Teilzeit),
- der Kürzung des Arbeitsentgelts bei reduzierter oder unbezahlter Abwesenheit.

- al grado di impiego (a tempo pieno, a tempo parziale);
- alla riduzione della retribuzione in caso di assenze a retribuzione ridotta o non retribuite.

#### Artikel 4 Einmalzahlung als Inflationsausgleich für das Jahr 2022

1. Dem Personal wird, in Fortführung des Ausgleichs laut Artikel 3, für 2022 eine ausschließlich für die Pension geltende Einmalzahlung in folgender Höhe (Brutto) ausbezahlt:

#### Articolo 4 Emolumento accessorio una tantum per compensare l'inflazione dell'anno 2022

1. Al personale viene corrisposta, come prosecuzione del conguaglio di cui all'articolo 3, un emolumento accessorio una tantum per il 2022, con effetti ai soli fini del trattamento di quiescenza, pari al seguente importo (lordo):

Assoggettamento contributivo / Beitragsbesteuerung		
CPDEL /CPS		SI/JA
TFS / INADEL		NO/NEIN
TFR		NO/NEIN
LABORFONDS		NO/NEIN
modalità di tassazione / Modalität der Besteuerung		TASSAZIONE SEPARATA/GETRENNTE BESTEUERUNG
qualifica unzionale Funktionsebene	importo lordo annuo/jährliche /Jahsbruttobetrag	Importo lordo mensile / monatlicher Bruttobetrag
1.	484,94 €	40,41 €
2.	539,99 €	45,00 €
3.	567,93 €	47,33 €
4.	596,78 €	49,73 €
5.	641,00 €	53,42 €
6.	695,42 €	57,95 €
7.	778,69 €	64,89 €
7ter	800,62 €	66,72 €
7bis	832,74 €	69,40 €
8.	884,88 €	73,74 €
9.	1.028,39 €	85,70 €
Landeslehrer/ docenti prov.li	884,88 €	73,74 €
A_FS_FP	1.224,99 €	102,08 €

2. Der in Absatz 1 genannte Betrag der Einmalzahlung wird dem Personal in voller Höhe ausbezahlt, das 2022 ein Arbeitsverhältnis für 12 Monate in Vollzeit und mit 100% Bezahlung innehatte.

2. L'importo dell'emolumento accessorio una tantum di cui al comma 1 è corrisposto per intero al personale con un rapporto di lavoro a tempo pieno e retribuito al 100%, per 12 mesi nell'anno 2022. Esso è



Dieser wird unter Berücksichtigung folgender Parameter entsprechend reduziert:

- a) effektive Dauer des Arbeitsverhältnisses,
- b) effektiver Umfang des Arbeitsverhältnisses (Vollzeit, Teilzeit),
- c) reduzierte Bezahlung infolge von Abwesenheiten, sofern diese eine Reduzierung bzw. Streichung des Gehaltes vorsehen.

#### **ANMERKUNG:**

In Analogie zu den Bestimmungen von Art. 3 sieht der vorliegende Artikel zur Anpassung der Abweichung zwischen der bereits anerkannten und der tatsächlichen Inflation im Jahr 2022 eine Einmalzahlung als Inflationsausgleich für das Jahr 2022 vor, und zwar unter den folgenden Bedingungen:

- Bezugszeitraum: 01.01.2022 - 31.12.2022 (12 Monate),
- die Einmalzahlung gilt ausschließlich im Sinne der Pensionsberechnung (NICHT: TFS\_TFR\_LABORFONDS).

Artikel 4 Absatz 2 sieht vor, dass die Beträge bei einer Vollzeitbeschäftigung mit 100% Bezahlung und für 12 Monate im Jahr 2022 in voller Höhe gezahlt werden. Sie werden anteilmäßig nach den Parametern der tatsächlichen Dauer des Arbeitsverhältnisses, des Umfangs des Arbeitsverhältnisses, d.h. ob es sich um eine Vollzeit- oder Teilzeitbeschäftigung handelt, und der reduzierten Bezahlung infolge von Abwesenheiten, sofern diese eine Reduzierung oder Streichung des Gehaltes nach sich ziehen, gekürzt.

proporzionalmente ridotto tenendo conto dei seguenti parametri:

- a) durata effettiva del rapporto di lavoro;
- b) entità dell'impiego (a tempo pieno, a tempo parziale);
- c) riduzione della retribuzione a seguito di assenze, se queste prevedono una riduzione o un annullamento della retribuzione.

#### **COMMENTO:**

In analogia a quanto disposto dall'art. 3, il presente articolo prevede il conguaglio dello scostamento tra inflazione già riconosciuta e l'inflazione reale nell'anno 2022 e introduce un elemento retributivo accessorio una tantum, alle seguenti condizioni:

- periodo di riferimento: 01.01.2022 - 31.12.2022 (12 mesi);
- l'assegno UT è utile solo agli effetti pensionistici (NO: TFS\_TFR\_LABORFONDS).

Il comma 2 dell'articolo 4 prevede che gli importi vengano corrisposti per intero in caso in cui il rapporto di lavoro sia a tempo pieno, retribuito al 100% e per 12 mesi nell'anno 2022. Essi vengono ridotti proporzionalmente in base ai parametri della durata effettiva del rapporto di lavoro, dell'entità dell'impiego, ossia se si tratta di lavoro a tempo pieno o lavoro a tempo parziale e dell'avvenuta riduzione della retribuzione in seguito ad assenze, nel caso in cui queste prevedano una riduzione o un annullamento della retribuzione.

#### **Artikel 5**

#### **Erhöhung der Entlohnung ab dem 1. Jänner 2023**

1. Die jährlichen Anfangsbruttogehälter der verschiedenen Besoldungsstufen der einzelnen Funktionsebenen laut Artikel 6 Absatz 1 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 15. November 2011 sind bestätigt.

#### **Articolo 5**

#### **Aumento della retribuzione dal 1° gennaio 2023**

1. Sono confermati gli stipendi lordi annuali iniziali dei diversi livelli retributivi delle singole qualifiche funzionali ai sensi dell'articolo 6, comma 1, del contratto collettivo intercompartimentale del 15 novembre 2011.



2. Die jährlichen Bruttosonderergänzungszulagen der einzelnen Funktionsebenen werden mit Wirkung 1. Jänner 2023 wie folgt festgelegt:

2. Le indennità integrative speciali annue lorde delle singole qualifiche funzionali sono determinate, a decorrere dal 1° gennaio 2023, come segue:

<i>assoggettamento contributivo / Beitragsbesteuerung</i>		
CPDEL /CPS		SI/JA
TFS / INA- DEL		SI/JA
TFR		SI/JA
LABORFONDS		SI/JA
modalità di tassazione / Modalität der Besteuerung		TASSAZIONE PROGRESSIVA / PROGRESSIVE BESTEUERUNG
<i>qualifica unzionale Funktionsebene</i>	<i>importo lordo annuo/jährliche /Jahsbruttobetrag</i>	<i>Importo lordo mensile / monatlicher Bruttobetrag</i>
1.	11.971,27 €	997,61 €
2.	12.122,99 €	1.010,25 €
3.	12.222,43 €	1.018,54 €
4.	12.342,97 €	1.028,58 €
5.	12.487,24 €	1.040,60 €
6.	12.675,53 €	1.056,29 €
7.	12.931,69 €	1.077,64 €
7ter	13.028,16 €	1.085,68 €
7bis	13.136,90 €	1.094,74 €
8.	13.253,83 €	1.104,49 €
9.	13.635,52 €	1.136,29 €
Landeslehrer/personale docente prov.le	13.253,83 €	1.104,49 €
<b>A_FS_FP</b>	14.021,65 €	1.168,47 €

#### ANMERKUNGEN:

Die Bestimmung sieht eine Erhöhung des jährlichen Bruttobetrags der Sonderergänzungszulage (fester und kontinuierlicher Bestandteil) ab dem 01.01.2023 vor.

#### COMMENTO:

La disposizione prevede un aumento dell'importo lordo annuo dell'indennità integrativa speciale (elemento fisso e continuativo) a far data dal 01.01.2023.

#### Artikel 6

##### Wirkungen der Erhöhung der Entlohnung ab dem 1. Jänner 2023

1. Die Erhöhung der Entlohnung laut Artikel 5, Absatz 2 dieses Abkommens findet volle Berücksichtigung bei der Festlegung des Ruhegehaltes für das aus dem Dienst ausgeschiedene Personal. Die Erhöhung wird in Zwölfteln für jene Monate angerechnet,

#### Articolo 6

##### Effetti dell'aumento della retribuzione dal 1° gennaio 2023

1. L'aumento della retribuzione di cui all'articolo 5, comma 2, del presente accordo è preso in considerazione integralmente nella determinazione del trattamento di quiescenza del personale che ha lasciato il servizio. L'aumento viene calcolato in



in denen die betreffende Person voll gearbeitet hat.

2. Die in diesem Abkommen vorgesehene Erhöhung der Sonderergänzungszulage gilt für all jene Lohnelemente, auf welche die genannte Erhöhung eine Auswirkung hat, ab dem ersten Tag des Folgemonats nach Veröffentlichung dieses Abkommens im Amtsblatt der Region.

#### **ANMERKUNG:**

Die Bestimmung regelt das Inkrafttreten und die Auswirkungen der Erhöhung des SEZ auf andere Gehaltsbestandteile, wobei insbesondere vorgesehen ist,

- dass sich die Erhöhung auf alle Gehaltsbestandteile, in deren Berechnungsgrundlage sie fällt (z.B. Überstunden, Bereitschaftsdienst, Turnuszulagen), auswirkt,
- dass diese Auswirkungen am ersten Tag des Monats wirksam werden, der auf das Datum der Veröffentlichung des Vertrags im Amtsblatt der Region folgt.

3. Die in dieser Vereinbarung vorgesehenen Erhöhungen haben keine Auswirkungen auf die Nebenbezüge, für deren Berechnung die geltenden Bestimmungen auf die entsprechenden Gehaltsbestandteile Bezug nehmen, mit Ausnahme der Bestimmung in Absatz 2. Für ihre Berechnung wird auf die am 31.12.2018 geltenden Gehaltsbestandteile Bezug genommen.

#### **KOMMENTAR:**

Diese Bestimmung präzisiert, dass die in diesem Vertrag vorgesehenen Erhöhungen (Einmalzahlung) mit Ausnahme der Erhöhung der in Artikel 5 Absatz 2 genannten Sonderergänzungszulage keine Auswirkungen auf andere Lohnelemente haben. Es ist darauf hinzuweisen, dass die Einmalzahlung als unbestimmter und pauschaler Betrag keine Grundlage für die Berechnung anderer Lohnelemente bildet, so dass diese Klarstellung nicht erforderlich ist. Die betreffende Bestimmung gilt nicht für die Festsetzung des dreizehnten Monatsgehalts der Sonderergänzungszulage für das

dodicesimi per i mesi in cui l'interessato ha lavorato a tempo pieno.

2. L'aumento dell'indennità integrativa speciale previsto dal presente accordo si applica a tutti gli elementi retributivi sui quali tale aumento ha effetto, a partire dal primo giorno del mese successivo alla data di pubblicazione del presente contratto sul Bollettino ufficiale della Regione.

#### **COMMENTO:**

La norma disciplina la decorrenza e gli effetti dell'aumento della IIS su altri elementi retributivi, disponendo in particolare:

- che l'aumento esplica i suoi effetti su tutti gli elementi retributivi nella cui base di calcolo rientra (p.es. ore straordinarie, compenso per servizio reperibilità, compenso per servizio in turno);
- che tali effetti decorrono dal 1° giorno del mese successivo alla data di pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione del contratto.

3. Gli aumenti previsti dal presente accordo non hanno effetto sul trattamento economico accessorio per il cui calcolo le disposizioni vigenti fanno riferimento ai corrispondenti elementi retributivi, ad eccezione della disposizione di cui al comma 2. Per il loro calcolo si fa riferimento agli elementi retributivi in vigore al 31.12.2018.

#### **COMMENTO:**

La norma precisa che gli aumenti previsti dal presente contratto (previsione una tantum), fatta eccezione per l'aumento dell'indennità integrativa speciale di cui all'art. 5 comma 2, non esplicano alcun effetto su altri elementi stipendiali.

Si fa presente che gli elementi stipendiali una tantum, in quanto importi indistinti e forfettizzati non rientrano, in alcuna base di calcolo di altri elementi stipendiali, pertanto tale precisazione appare non necessaria. La norma in questione non trova applicazione per la determinazione della tredicesima mensilità dell'indennità integrativa





Jahr 2023, die auf der Grundlage der Erhöhungen derselben für das gesamte betreffende Jahr zu berechnen ist.

4. Die Erhöhung laut Artikel 5, Absatz 2 gilt nicht für die Ergänzung der Ruhestandsbehandlung im Sinne von Artikel 46 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6.

#### **ANMERKUNG:**

Die obgenannte Bestimmung, sieht Folgendes vor – **Art. 46 des Landesgesetzes Nr. 6/2015: „(Ergänzung der Ruhestandsbehandlung bestimmter Personalkategorien durch das Land)**

**(1)** Ab 1. Jänner 2015 wird die vom Land gewährte, im Artikel 85 des Landesgesetzes vom 21. Mai 1981, Nr. 11, vorgesehene Ergänzung der Ruhestandsbehandlung für die Führungskräfte und Koordinatoren, die vor Inkrafttreten des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, aus dem Dienst ausgeschieden sind, entsprechend den Erhöhungen des Gehaltes der Besoldungsstufen des Landespersonals angepasst.

**(2)** Die Regelung laut Absatz 1 wird auf das Personal ausgedehnt, dem noch immer die Begünstigungen laut Artikel 46/bis des Landesgesetzes vom 21. Mai 1981, Nr. 11, ergänzt durch Artikel 19 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 57, sowie laut Artikel 78 des Landesgesetzes vom 17. August 1976, Nr. 36, und laut Artikel 47 des Landesgesetzes vom 21. Februar 1972, Nr. 4, zustehen.

**(3)** Ab 1. Jänner 2015 steht die im Sinne von Artikel 46/bis des Landesgesetzes vom 21. Mai 1981, Nr. 11, zustehende Ergänzung für die Hinterbliebenen ausschließlich dem hinterbliebenen Ehepartner/der hinterbliebenen Ehepartnerin zu, wobei die Kriterien der Hinterbliebenenpension angewandt werden.“

speciale riferita all'anno 2023 la quale è da calcolarsi in base agli aumenti della stessa per tutto l'anno in questione.

4. L'incremento di cui all'articolo 5, comma 2, non si applica all'integrazione del trattamento pensionistico di cui all'articolo 46 della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6.

#### **COMMENTO:**

La norma richiamata dispone quanto segue – **Art. 46 legge provinciale n. 6/2015: “(Integrazione provinciale della pensione per determinate categorie di personale)**

**(1)** Con decorrenza 1° gennaio 2015 l'integrazione provinciale della pensione, prevista dall'articolo 85 della legge provinciale 21 maggio 1981, n. 11, in favore del personale dirigente e coordinatore cessato dal servizio prima dell'entrata in vigore della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, segue gli aumenti degli stipendi di livello del personale della Provincia.

**(2)** La disciplina di cui al comma 1 è estesa al personale che fruisce tutt'ora dei benefici di cui all'articolo 46/bis della legge provinciale 21 maggio 1981, n. 11, aggiunto dall'articolo 19 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 57, nonché di cui all'articolo 78 della legge provinciale 17 agosto 1976, n. 36, e all'articolo 47 della legge provinciale 21 febbraio 1972, n. 4.

**(3)** A partire dal 1° gennaio 2015 l'integrazione spettante ai superstiti prevista dall'articolo 46/bis della legge provinciale 21 maggio 1981, n. 11, spetta esclusivamente al coniuge e segue i criteri della pensione di reversibilità.”

#### **Artikel 7**

**Einmalzahlung als Vorschuss auf die Erhöhungen der Entlohnung für den Dreijahreszeitraum 2022-2024**

1. Dem Personal wird, als Vorschuss auf die für den Vertragszeitraum 2022-2024

#### **Articolo 7**

**Emolumento accessorio una tantum come accontosugli aumenti retributivi per il triennio 2022-2024**

1. Al personale viene corrisposto, a titolo di acconto sugli aumenti retributivi previsti



vorgesehenen Gehaltserhöhungen, eine ausschließlich für die Pension geltende Einmalzahlung in folgender Höhe (Brutto) gewährt:

per il periodo contrattuale 2022-2024, un emolumento accessorio una tantum, con effetti ai soli fini del trattamento di quiescenza, pari al seguente importo (lordo):

assoggettamento contributivo / Beitragsbesteuerung		
CPDEL /CPS	SI/JA	
TFS / INADEL	NO/NEIN	
TFR	NO/NEIN	
LABORFONDS	NO/NEIN	
modalità di tassazione / Modalität der Besteuerung	importi competenza 2022 - Tassazione separata Beträge Kompetenz 2022 – getrennte Besteuerung	
	importi competenza 2023 - Tassazione progressive Beträge Kompetenz 2023 – progressive Besteuerung	
qualifica unzionale Funktionsebene	importo lordo annuo/jährliche /Jahsbruttobetrag	Importo lordo mensile / monatlicher Bruttobetrag
1.	883,92 €	73,66 €
2.	984,25 €	82,02 €
3.	1.035,14 €	86,26 €
4.	1.087,81 €	90,65 €
5.	1.168,27 €	97,36 €
6.	1.267,51 €	105,63 €
7.	1.419,31 €	118,28 €
7ter	1.459,33 €	121,61 €
7bis	1.517,72 €	126,48 €
8.	1.612,82 €	134,40 €
9.	1.874,36 €	156,20 €
Landeslehrer/personale docente prov.le	1.612,82 €	134,40 €
A_FS_FP	2.232,68 €	186,06 €

#### KOMMENTAR:

Absatz 1 des obgenannten Artikels, legt fest, dass die Einmalzahlung als Vorschuss auf die für den Vertragszeitraum 2022-2024 vorgesehenen Gehaltserhöhungen und ausschließlich für die Pension gilt.

- Der Betrag der Vorauszahlung wird in Monate aufgeteilt, um die Besteuerung korrekt zu verwalten (getrennt für 2022 und progressiv für 2023 (bis 30.06.),
- die monatliche Auszahlung ermöglicht dann auch eine ordnungs-

#### COMMENTO:

Al comma 1 del predetto articolo viene previsto che l'emolumento viene corrisposto, a titolo di acconto sugli aumenti retributivi previsti per il periodo contrattuale 2022-2024 con effetti ai soli fini del trattamento di quiescenza.

- L'importo dell'acconto verrà "mensilizzato" al fine di gestire correttamente la tassazione (separata per il 2022 e progressiva per il 2023 (fino al 30.06);
- la mensualizzazione consentirà poi anche una corretta gestione



gemäß Verwaltung der Abrechnung und Besteuerung eines etwaigen Restbetrages.

2. Der in Absatz 1 genannte Betrag der Einmalzahlung wird jenem Personal in voller Höhe ausbezahlt, welches ein Arbeitsverhältnis für 18 Monate (1. Jänner 2022 bis 30. Juni 2023) in Vollzeit und mit 100% Bezahlung innehatte. Er wird unter Berücksichtigung folgender Parameter reduziert:

- a) effektive Dauer des Arbeitsverhältnisses,
- b) effektiver Umfang des Arbeitsverhältnisses (Teilzeit, Vollzeit),
- c) reduzierte Bezahlung infolge von Abwesenheiten, sofern diese eine Reduzierung bzw. Streichung des Gehaltes vorsahen.

#### KOMMENTAR:

Die Bestimmung legt die Bedingungen für die Liquidierung fest.

- Bezugszeitraum: 01.01.2022 - 30.06.2023 (18 Monate),
- die Einmalzahlung gilt ausschließlich im Sinne der Pensionsberechnung (NICHT: TFS\_TFR\_LABORFONDS).

Absatz 2 führt weiter aus, dass der Betrag gemäß Absatz 1, jenem Personal in voller Höhe ausbezahlt wird, welches ein Arbeitsverhältnis für 18 Monate (1. Jänner 2022 bis 30. Juni 2023) in Vollzeit und mit 100% Bezahlung innehatte. Er wird unter Berücksichtigung folgender Parameter reduziert: effektive Dauer des Arbeitsverhältnisses, effektiver Umfang des Arbeitsverhältnisses (Teilzeit, Vollzeit) und reduzierte Bezahlung infolge von Abwesenheiten, sofern diese eine Reduzierung bzw. Streichung des Gehaltes vorsahen.

3. Dieser Artikel wird für die Führungskräfte nicht angewandt, für welche aufgrund des Landesgesetzes vom 21. Juli 2022, Nr. 6 der bereichsübergreifende Kollektivvertrag für die Führungskräfte gilt.

della liquidazione e tassazione di un eventuale saldo.

2. L'importo dell'acconto una tantum di cui al comma 1 è corrisposto per intero al personale con un rapporto di lavoro a tempo pieno e retribuito al 100% per 18 mesi (1° gennaio 2022 fino al 30 giugno 2023). Esso è proporzionalmente ridotto tenendo conto dei seguenti parametri:

- a) durata effettiva del rapporto di lavoro;
- b) entità dell'impiego (a tempo pieno, a tempo parziale);
- c) riduzione della retribuzione a seguito di assenze, laddove queste prevedano una riduzione o un annullamento della retribuzione.

#### COMMENTO:

La disposizione definisce le condizioni per la liquidazione:

- periodo di riferimento: 01.01.2022 - 30.06.2023 (18 mesi);
- l'assegno UT è utile solo agli effetti pensionistici (NO: TFS\_TFR\_LABORFONDS).

Al comma 2 viene illustrato che l'importo di cui al comma 1 viene corrisposto per intero al personale con un rapporto di lavoro a tempo pieno e retribuito al 100% per 18 mesi (1° gennaio 2022 fino al 30 giugno 2023). Esso viene proporzionalmente ridotto tenendo conto dei seguenti parametri: la durata effettiva del rapporto di lavoro, l'entità dell'impiego (a tempo pieno, a tempo parziale) e la riduzione della retribuzione a seguito di assenze, laddove queste prevedano una riduzione o un annullamento della retribuzione.

3. Il presente articolo non trova applicazione nei confronti del personale dirigenziale, nei confronti del quale si applica il contratto collettivo intercompartimentale della dirigenza in forza della Legge provinciale 21 luglio 2022, n. 6.



## Verwaltungsführungskräfte

Es wird präzisiert, dass die Artikel 4, 5 und 7 des im Betreff genannten Kollektivvertrages, für die Führungskräfte nicht Anwendung finden. Für diese gilt, aufgrund des Landesgesetzes vom 21. Juli 2022, Nr. 6 der jeweilige bereichsübergreifende Kollektivvertrag vom 31. August 2023.

Im Unterschied zu den Führungskräften, die mit Landesgesetz vom 21. Juli 2022, Nr. 6 geregelt sind, wird für das mit Regionalgesetz vom 25. Juli 2023, Nr. 5 geregelte Personal mit Führungsauftrag der Gemeinden und der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste inklusive der Gemeindegemeinschafter und der Sekretäre der Bezirksgemeinschaften lediglich der Artikel 7 nicht angewendet.

Im Falle von Kollektivvertragsverhandlungen mit rückwirkender Wirkung werden die in Artikel 5 genannten Erhöhungen verrechnet.

## Dirigenza amministrativa

Si precisa che gli articoli 4, 5 e 7 del contratto collettivo di cui in oggetto non trova applicazione per il personale dirigenziale, nei confronti dei quali si applica in forza della Legge provinciale 21 luglio 2022, n. 6, il rispettivo contratto collettivo intercompartimentale 31 agosto 2023.

A differenza del personale dirigenziale disciplinato dalla legge provinciale 21 luglio 2022, n. 6 per il personale con incarico dirigenziale dei comuni e delle aziende pubbliche di servizi alla persona disciplinati dalla Legge regionale n. 5 del 25 luglio 2023, incluso i segretari comunali e comprensoriali soltanto l'articolo 7 non viene applicato.

In caso di contrattazione collettiva di comparto con effetti retroattivi, gli aumenti di cui all'articolo 5 saranno conguagliati.

## Artikel 8 Produktivität 2023

1. Die für die allgemeine Produktivität des Personals gemäß Artikel 79 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 bestehenden Fonds der Körperschaften werden für das Jahr 2023 folgendermaßen erhöht:

- a) Für den Bereich des Personals der Landesverwaltung um 11.760.622,64 Euro brutto inklusive Sozialabgaben,
- b) für den Bereich des Personals des Landesgesundheitsdienstes um 8.239.376,45 Euro brutto inklusive Sozialabgaben.

2. Die Fonds der anderen Körperschaften laut Artikel 1 werden in analoger Weise wie für den Bereich des Personals der Landesverwaltung und des Landesgesundheitsdienstes und unter Berücksichtigung der

## Articolo 8 Produttività 2023

1. I fondi degli enti esistenti per la produttività generale del personale ai sensi dell'articolo 79 del contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008 sono incrementati per l'anno 2023 come segue:

- a) per il comparto del personale dell'Amministrazione provinciale di euro 11.760.622,64 lordi, comprensivi degli oneri sociali;
- b) per il personale del Servizio sanitario provinciale, di euro 8.239.377,36 lordi, comprensivi degli oneri sociali.

2. I fondi degli altri enti di cui all'articolo 1 sono incrementati in modo analogo a quello del comparto del personale dell'Amministrazione provinciale e del Servizio sanitario provinciale e tenendo conto della



besonderen Situation der einzelnen Bereiche, einschließlich der Höhe des bereits bestehenden Fonds, im Vergleich der Fonds des Bereichs des Personals der Landesverwaltung und des Landesgesundheitsdienstes, erhöht.

3. Die maßgeblichen Differenzierungskriterien und detaillierten Bestimmungen für die Verteilung der Leistungsprämien auf das Personal werden mit Bereichsvertrag oder dezentralem Abkommen festgelegt. Diese sehen die Aufteilung der Prämie in eine Quote für die individuelle Performance und eine für die Entwicklung der Organisation vor. Die in den geltenden Bereichsverträgen oder dezentralen Abkommen vorgesehenen Grundbeträge der Leistungsprämien werden für das Landespersonal und für das Personal des Südtiroler Sanitätsbetriebes jeweils im Verhältnis zur Veränderung des Gesamtfonds angepasst. Die in den obgenannten Verträgen vorgesehenen Obergrenzen der individuellen Zusatzprämien sind aufgehoben.

#### **KOMMENTAR:**

Die Bestimmung sieht eine Aufstockung der Mittel des allgemeinen Produktivitätsfonds für das Personal mit Bezug auf das Jahr 2023 vor.

Insbesondere beschreibt Absatz 1 die Erhöhung der im Landesstabilitätsgesetz insgesamt vorgesehenen 20.000.000,00 Euro für das Personal des Bereichs der Landesverwaltung und für das Personal des Bereichs des Landesgesundheitsdienstes. Der Betrag, einschließlich der Sozialabgaben wird im Verhältnis zu den Vollzeitäquivalenten zum Stand 31.12.2022 verteilt. Der so ermittelte Betrag beträgt für das Personal der Landesverwaltung 11.760.623,55\* Euro brutto inklusive Sozialabgaben und für den Bereich des Personals des Landesgesundheitsdienstes 8.239.376,45\* Euro brutto inklusive Sozialabgaben.

Die Fonds der anderen Körperschaften, die unter diesen bereichsübergreifenden Kollektivvertrag fallen, werden in analoger Weise zu Absatz 1 erhöht. Diesbezüglich wird hervorgehoben, dass für die

situatione specifica di ciascun comparto, compreso il volume del fondo già esistente, rispetto ai fondi del comparto del personale dell'Amministrazione provinciale e del Servizio sanitario provinciale.

3. I criteri, di significativa differenziazione, e le disposizioni dettagliate per la distribuzione dei premi di produttività tra il personale sono stabiliti con contratto di comparto o decentrato e prevedono una differenziazione tra quota legata alla performance organizzativa e quella individuale. Gli importi base dei premi di produttività del personale dell'Amministrazione provinciale e del Servizio sanitario provinciale, determinati nei contratti di comparto o decentrati vigenti, sono adeguati in proporzione alla variazione del fondo premi complessivo. Gli importi massimi dei premi individuali previsti nei predetti contratti sono abrogati.

#### **COMMENTO:**

La disposizione dispone un aumento dello stanziamento del fondo per la produttività generale per il personale, con riferimento all'anno 2023.

Più nello specifico al comma 1 viene descritto l'aumento per un importo complessivo pari a euro 20.000.000,00 stanziato nella Legge provinciale di stabilità da ripartire tra il comparto del personale dell'Amministrazione provinciale e del personale del Servizio sanitario provinciale.

L'importo, comprensivo degli oneri sociali è ripartito proporzionalmente in base agli equivalenti a tempo pieno alla data 31/12/2022. L'importo così determinato è pari a euro 11.760.623,55\* lordi, comprensivi degli oneri sociali per il personale dell'Amministrazione provinciale e per il personale del Servizio sanitario provinciale, euro 8.239.376,45\* lordi, comprensivi degli oneri sociali.

I fondi degli altri enti facenti parte del contratto collettivo intercompartimentale sono aumentati con le stesse modalità di cui al comma 1.



Berechnung der Erhöhung des allgemeinen Produktivitätsfonds bei den anderen Körperschaften des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages der Gesamtbetrag des von der Landesverwaltung für das Jahr 2023 festgelegten Produktivitätsfonds herangezogen wird. Auf der Grundlage dieses Betrages wird der prozentuale Wert berechnet, der sich aus der Erhöhung dieses Fonds ergibt, in diesem Fall für die Landesverwaltung in Höhe von 11.760.623,55 Euro. Der sich daraus ergebende Prozentsatz bildet die Grundlage für die Aufstockung des Fonds für jede einzelne Körperschaft.

Absatz 3 definiert die verschiedenen Kriterien für die Verteilung der Leistungsprämien, welche in den verschiedenen Bereichsverträgen oder in dezentralen Abkommen festgelegt werden, wobei die Differenzierung zwischen Aufteilung der Prämie in eine Quote für die individuelle Performance und eine für die Entwicklung der Organisation vorgesehen werden muss. Die in den geltenden Bereichsverträgen oder dezentralen Abkommen festgelegten Leistungsprämien für das Landespersonal und für das Personal des Landesgesundheitsdienstes werden im Verhältnis zur Veränderung des Gesamtfonds angepasst. Die in den obgenannten Verträgen vorgesehenen Obergrenzen der individuellen Zusatzprämien sind aufgehoben.

Im Hinblick auf die Kriterien, die sich maßgeblich unterscheiden, und die detaillierten Bestimmungen für die Verteilung der Leistungsprämien an das Personal, ist auf die spezifischen Regelungen zu verweisen, die in den einzelnen Bereichs- und/oder dezentrale Kollektivverträge vorgesehen sind.

Al riguardo si evidenzia che per il calcolo dell'aumento del fondo di produttività generale presso gli altri enti facenti parte del contratto collettivo intercompartimentale, viene fatto il confronto con l'importo totale del fondo di produttività previsto dall'Amministrazione provinciale per l'anno 2023 e sulla base di questo importo viene calcolato il valore percentuale derivante dall'aumento del fondo, che ammonta in tal caso per l'Amministrazione provinciale a 11.760.623,55 euro. La percentuale che ne deriva costituisce la base per procedere all'aumento del fondo per ciascun ente.

Al comma 3 vengono definiti i diversi criteri della distribuzione dei premi di produttività che saranno specificati nei vari contratti di comparto o decentrati e tenendo conto della differenziazione tra quota legata alla performance organizzativa e quella individuale. I premi di produttività del personale dell'Amministrazione provinciale e del Servizio sanitario provinciale, determinati nei contratti di comparto o decentrati vigenti, sono adeguati in proporzione alla variazione del fondo premi complessivo. Gli importi massimi dei premi individuali previsti nei predetti contratti sono abrogati.

Per quanto riguarda i criteri, di significativa differenziazione e le disposizioni di dettaglio per la distribuzione dei premi di produttività tra il personale, si rinvia alle specifiche discipline previste nei singoli contratti di comparto e/o decentrati.

## Artikel 9 Schlussbestimmungen

1. Die Durchführung des vorliegenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrages kann im Falle einer festgestellten Überschreitung der Ausgabengrenzen ganz

## Articolo 9 Disposizioni finali

1. L'esecuzione parziale o totale del presente Contratto collettivo intercompartimentale può essere sospesa in caso di accertata esorbitanza dai limiti di spesa.



oder teilweise ausgesetzt werden.

Bozen, den 28. November 2023

Bolzano, li 28 novembre 2023

Landesagentur für die  
Gewerkschaftsbeziehungen

Agenzia provinciale per le  
relazioni sindacali

Der Präsident

Il Presidente

Hermann Troger

Die effektiven Mitglieder

i membri effettivi

Brunhild Pircher

Domenico Laratta